

DERECHOS

y obligaciones

DE SOLICITANTES DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL EN ESPAÑA

DERECHOS

1
Derecho a ser documentadx como solicitante de protección internacional.

2
Derecho a asistencia jurídica gratuita e intérprete.

3
Derecho a que se comunique su solicitud al ACNUR.

4
Derecho a la suspensión de cualquier proceso de devolución, expulsión o extradición que pudiera afectar al solicitante. (Derecho a no ser devuelto a un lugar donde su vida o integridad física corra peligro).

5
Derecho a conocer el contenido del expediente en cualquier momento:
<https://sede.administracionpublicas.gob.es/pagina/index/directorio/infoext2/>

6
Derecho a la atención sanitaria (igual que las personas viviendo en España de forma regular).

7
Derecho a recibir prestaciones sociales específicas en los términos que se recogen en la Ley.

OBLIGACIONES

1
Presentar lo antes posible (1 mes máximo), los elementos (documentos, mapas, fotografías, etc.) para fundamentar la solicitud. Podrá ser documentación sobre identidad, edad, nacionalidad(es), pasado (incluido el de parientes), lugares donde se ha vivido antes, si ha habido solicitudes de protección internacional previas, itinerarios y documentos de viaje y motivos por los que solicita la protección.

2
Cooperar con las autoridades españolas durante el procedimiento para la concesión de protección internacional.

3
Permanecer en territorio español mientras se tramita su solicitud.

4
Proporcionar sus huellas dactilares, permitir ser fotografiadxs y, en su caso, consentir que sean grabadas sus declaraciones, siempre que hayan sido previamente informadxs sobre ello.

5
Informar sobre su domicilio (dirección postal) en España y cualquier cambio de vivienda que se produzca, ya que cualquier comunicación por parte de las autoridades será notificada a este domicilio.

6
Informar a la autoridad competente o comparecer ante ella, cuando así se requiera con relación a cualquier circunstancia de su solicitud. Si se incumple esta obligación, o si no se renueva la documentación dada al solicitante, puede dar lugar al archivo de la solicitud en el plazo de un mes.

2

3

4

5

6



REFUCORU

*Si dispones de información contradictoria o si puedes aportar ejemplos concretos, agradecemos que nos lo comuniques.

DROITS

et obligations

DES DEMANDANTS DE PROTECTION INTERNATIONALE EN ESPAGNE

DROITS

1
Droit d'être documenté en tant que demandeur de protection internationale.

2
Droit à l'assistance juridique gratuite et interprète.

3
Droit à ce que votre demande soit communiquée au ACNUR (UNHCR en Espagne).

4
Droit à la suspension de tout processus de retour, d'expulsion ou d'extradition pouvant affecter le demandeur. (Droit de ne pas être renvoyé dans un endroit où votre vie ou votre intégrité physique est en danger).

5
Droit de connaître le contenu de votre dossier d'asile à tout moment:
<https://sede.administracionpublicas.gob.es/pagina/index/directorio/infoext2/>

6
Droit à la santé (même chose que les personnes vivant en Espagne légalement).

7
Droit à recevoir des prestations sociales spécifiques dans les termes qui sont inclus dans la loi.

OBLIGATIONS

1
Présenter le plus tôt possible (1 mois maximum), les éléments (documents, cartes, photographies, etc.) à l'appui de la demande d'asile. Il peut s'agir de documents sur l'identité, l'âge, la nationalité, le passé (y compris les proches), les lieux où vous avez vécu auparavant, les demandes de protection internationale, les itinéraires et documents de voyage antérieurs et les raisons pour lesquelles vous demandez protection.

2
Coopérer avec les autorités espagnoles au cours de la procédure de protection internationale.

3
Restez en territoire espagnol pendant que votre demande est traitée (ne pas sortir d'Espagne)

4
Donnez leurs empreintes digitales, permettez-leur de se faire photographier et, le cas échéant, consentez à ce que leurs déclarations soient enregistrées, à condition d'en avoir été préalablement informé.

5
Informez sur son adresse postale en Espagne et tout changement de logement qui se produit, parce que toute communication par les autorités sera notifiée à cette adresse.

6
Informez l'autorité compétente ou comparez devant elle, lorsque cela est requis par rapport à toute circonstance de votre demande. Si cette obligation est violée, ou si la documentation remise au demandeur n'est pas renouvelée, elle peut entraîner le dépôt de la demande dans un délai d'un mois.

2

3

4

5

6

RIGHTS

and obligations

OF ASYLUM SEEKERS IN SPAIN

RIGHTS

1

Right to be documented as an applicant for international protection.

2

Right to free legal assistance and interpreter.

3

Right to have your asylum request communicated to UNHCR.

4

Right to the suspension of any process of return, expulsion or extradition that could affect the applicant. (Right not to be returned to a place where your life or physical integrity is in danger).

5

Right to know the contents of the application file at any time:
<https://sede.administracionpublicas.gob.es/pagina/index/directorio/infoext2/>

6

Health care (access like any person living regularly in Spain).

7

Right to receive specific social benefits under the terms set forth in the Law.

OBLIGATIONS

Report as soon as possible (1 month maximum), those elements that contribute to support the request. Among others, documentation about identity, age, nationality (ies), past (including relatives), places of previous residence, previous international protection applications, travel itineraries and documents and the reasons for requesting protection.

1

Cooperate with the Spanish authorities during the procedure for granting international protection.

2

Stay within the Spanish territory while your asylum application is being processed.

3

Providing fingerprints, allowing to be photographed and, if appropriate, allowing their statements to be recorded; provided they have previously informed you about it.

4

Inform about any changes in your home address in Spain (Keep in mind that any communication from the authorities will be sent and notified to this address).

5

Report, also, to the competent authority or appear before it, when you are required in relation to any circumstance of your application. The breach of this obligation, as well as the non-renewal of the documentation provided to the applicant, may lead to closing the case within a period of one month according to the legislation.

6



REFUCORU

* If you have contradictory information or if you can provide concrete examples, we appreciate you telling us.

حقوق واجبات و

مقدم طلب للحصول على الحماية في الدولية في اسبانيا

حقوق

1 الحق في الحصول على الوثائق التي تثبت أنك طالب للحماية الدولية بما في ذلك الكرت الأحمر أو الأبيض أو أي وثيقة تستطيع تقديمها حين يطلب منك اثبات هويتك

2 الحق في الحصول على مساعدة قانونية مجانية ومترجم بشكل مجاني مثلا عند المقابلة الأولى أو لتقديم وثائقك لطلب الحماواجبا

3

الحق في إرسال طلب اللجوء إلى المفوضية
UNCHR

4

الحق في ايقاف بشكل مؤقت أي عملية للعودة أو الطرد أو التسليم يمكن أن تؤثر على مقدم الطلب. يعني في حال استلمت الطرد قبل تقديمك طلب اللجوء سيتم ايقاف الطرد الى ما بعد البت بقضية لجوئك. (الحق في عدم إعادتك إلى مكان تتعرض فيه حياتك أو سلامتك البدنية للخطر)

5

الحق في معرفة محتويات ملف طلبك للجوء في أي وقت تشاء
<https://sede.administracionpublicas.gob.es/pagina/index/directorio/infoext2/>

6

الحق في العناية الصحية (مثل اي شخص عنده الجنسية الاسبانية)

7

الحق في الحصول على مساعدات اجتماعية محددة بموجب الشروط المنصوص عليها في القانون

التعاون مع السلطات الإسبانية في إجراءات منح الحماية الدولية (جمع المعلومات الأولية عنك)

توفير البصمات، والسماح بالتصوير الفوتوغرافي، وإذا كان ذلك مناسباً، السماح بتسجيل أقوالك، شريطة موافقتك

واجبات

1

2

تقديم، في أقرب وقت ممكن (شهر واحد كحد أقصى كقاعدة عامة)، كل الاوراق والوثائق التي معك، جنبا إلى جنب مع التصريح الخاص بك، والمساهمة في دعم طلبك. من بين أمور أخرى، فإنه بإمكانك تقديم الوثائق التي عندك والتي تتحدث عن هويتك والعمر والجنسية أو الجنسيات، في الماضي بما في ذلك-الأقارب ذات الصلة، وأماكن إقامتك السابقة، طلبات الحماية الدولية السابقة (اليونان)، رحلات السفر ووثائق السفر وأسباب طلبك الحماية

إبلاغ عن منزلك في إسبانيا وأي تغييرات تحدث في ذلك. (نضع في اعتبارنا أن أي اتصال من السلطات سيتم إبلاغ هذا العنوان) بريد وما شابه

إبلاغ السلطة المختصة أو الممثل أمامها، عند الاقتضاء، فيما يتعلق بأي ظرف من ظروف طلبك

عدم الامتثال لهذا الالتزام وعدم تجديد وثائق التي قدمت لمقدم الطلب، يمكن أن يؤدي إلى رفض الطلب في غضون شهر في ظل التشريعات الحالية البقاء في الأراضي الإسبانية أثناء معاينة طلبك

3

4

5

6